

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор



Иванов А.Г.

подпись

« 29 » _____ мая _____ 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.04.02 Словари и культура

Направление подготовки/специальность: 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) / специализация: «Зарубежная филология»

Программа подготовки: академическая

Форма обучения: очная

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 Словари и культура составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология.

Программу составил(и):

Зиньковская А.В., канд. филол. наук, доцент



Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 9 «06» мая 2015 г.

Заведующий кафедрой английской филологии Тхорик В.И.



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 9 «06» мая 2015 г.

Заведующий кафедрой английской филологии Тхорик В.И.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 9 «22» мая 2015 г.

Председатель УМК факультета

Маркова Л.Ф.



Рецензенты:

Соболева Е.И., канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный технологический университет»

Фанян Н.Ю., доктор филологических наук, профессор, кафедры французской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель дисциплины

Целью данного курса является ознакомление студентов с основными лингвистическими справочными словарями, в которых дается не объяснение значения слова или особенностей его употребления и происхождения, а приводятся различного рода справки о слове как языковой единице, связанной с культурой языка, где данная единица употребляется; и нелингвистическими специальными справочными словарями, в которых объясняются не слова, а понятия, предметы, явления. Курс «Словари и культура» подчеркивает роль языка в формировании цивилизации и значение словарного состава для познавательной и созидательной деятельности.

1.2 Задачи дисциплины

- ознакомить студента с типами словарей;
- описать язык как важнейшую знаковую систему в процессе возникновения мышления;
- представить формы существования и способы функционирования языка;
- описать проблемы возникновения и развития языка в процессе становления человечества;
- определить понятие языка в различных философских системах;
- представить язык как средство общения и взаимного понимания людей с отражением культурных особенностей коммуникантов.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Словари и культура» относится к вариативной части Б.1.В, дисциплины по выбору (Б1.В.ДВ).

Дисциплина, раскрывая перед будущими филологами картину языкового многообразия, обеспечивает углубленную подготовку бакалавров к разнообразной профессиональной деятельности, связанной с использованием знаний и умений в области родного и иностранного языков, позволяет

бакалавру получить основной объем навыков, необходимых для продолжения изучения образовательной программы второй ступени высшего профессионального образования по направлению «Филология».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся *профессиональных* компетенций

№ п.п.	Индекс компете нции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-3	Владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых стран.	виды словарей, их особенности; понятие «культура» и ее связь с лингвистикой; историческое развитие создания словарей; связь культуры со словарным составом языка.	раскрывать и описывать «внутренние формы» национального языка, составлять аннотации, описывать художественную картину мира в рамках языкового пространства языка народа; определять границы языкового сознания и коммуникативно го.	навыками работы с научными текстами: составлять научные обзоры, аннотации и библиографиче ские списки.

№ п.п.	Индекс компете нции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
2.	ПК - 7	Готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	Знать основы филологическ х знаний, национальную особенность лексических подсистем и способы пополнения словарного состава.	Уметь пользоваться имеющимися знаниями в области филологии при решении профессиональ ных задач.	Владеть профессиональ ными основами стратегий и тактик, принятых в когнитивной лингвистике, адекватно использовать их при решении профессиональ ных задач.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет __2__ зач.ед. (__72__ часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		7	—		
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего):					
Занятия лекционного типа	16	16	-	-	-
Лабораторные занятия	-	-	-	-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	-	-	-	-	-

		-	-	-	-	-
Иная контактная работа:						
Контроль самостоятельной работы (КСР)		4	4			
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2			
Самостоятельная работа, в том числе:						
<i>Курсовая работа</i>		-	-	-	-	-
<i>Проработка учебного (теоретического) материала</i>		32	32	-	-	-
<i>Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)</i>		-	-	-	-	-
<i>Реферат</i>		6	6	-	-	-
Подготовка к текущему контролю		11,8	11,8	-	-	-
Контроль:						
Подготовка к экзамену		-	-			
Общая трудоемкость	час.	72	72	-	-	-
	в том числе контактная работа	20,2	20,2			
	зач. ед	2	2			

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре (для студентов ОФО)

№ раз дел а	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1	Понятие и сущность языка	8 ч	2 ч			6 ч
2	Типы словарей	8,8 ч	2 ч			6,8ч
3	Способы пополнения словарного состава	8 ч	2 ч			6 ч
4	Национальное языковое сознание и национальная картина мира	10 ч	2 ч			8 ч
5	Национальная специфика лексических подсистем	10 ч	2 ч			8 ч

№ раз 6 дел	Лакуарность, безнациональность национальная концептосфера	Количество часов				
		8 ч	2 ч			6 ч
а	Художественная картина мира в					
7	аспекте ее национального своеобразия	8 ч	2 ч			6 ч
8	Специфика русской культуры и ее роль в развитии российской и мировой культуры.	7 ч	2 ч			5 ч
	<i>Итого по дисциплине:</i>		16 ч			51,8 ч

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа

№ раздела	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1	Понятие и сущность языка	Понятие языка в различных философских системах. Понятие картины мира. Язык и мышление. Понятийный аппарат когнитивной лингвистики. Когнитивное сознание и языковое. Семантическое пространство языка.	Устный опрос
2	Типы словарей	Понятие филологический (лингвистический) словарь; нелингвистический словарь. Типы современных словарей: толковые, фразеологические, синонимические, антонимические, омонимические,	Устный опрос

		ортологические, орфографические, орфоэпические, диалектные, исторические, этимологические, иностранных слов, словообразовательные.	
3	Способы пополнения словарного состава	Различные способы пополнения словарного состава народа и степень влияния культуры народа на данный процесс	Устный опрос
4	Национальное языковое сознание и национальная картина мира	Приемы влияния национальной специфики языка. Национальная специфика семантики слова. Национальная специфика лексических групп. Национальная специфика ассоциативно-вербальных сетей.	Устный опрос
5	Национальная специфика лексических подсистем	Формирование концептов в национальной концептосфере. Национальная специфика семантических связей. Когнитивная классификаторы в семантическом поле абстрактных лексем.	Устный опрос
6	Лакунарность, безэквивалентность и национальная концептосфера	Особенности полисемии в языках разных типов. Лакуны и безэквивалентные единицы в лексической системе языка. Внутриязыковые лакуны. Межъязыковые лакуны.	Устный опрос
7	Художественная картина мира в аспекте ее	Индивидуально-авторское и национальное.	Устный опрос

	национального своеобразия		
8	Специфика русской культуры и ее роль в развитии российской и мировой культуры.	Философия В.С. Соловьева. Исторические очерки русской философии на рубеже XIX и XX в. Российские мыслители серебряного века. Опыт изучения русского коммуникативного сознания.	Устный опрос, Р

2.3.2 Занятия семинарского типа

Не предусмотрено

2.3.3 Лабораторные занятия

Не предусмотрено

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Не предусмотрено

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Наименование раздела	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Понятие и сущность языка	<i>Методические указания и материалы для студентов по видам работ, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол 9 от 6 мая 2015 г.</i>
2	Типы словарей	Методические указания и материалы для студентов по видам работ, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол 9 от 6 мая 2015 г.
3	Способы пополнения словарного состава	Методические указания и материалы для студентов по видам работ, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол 9 от 6 мая 2015 г.
4	Национальное языковое	Методические указания и материалы для студентов по видам работ, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол

	сознание и национальная картина мира	9 от 6 мая 2015 г.
5	Национальная специфика лексических подсистем	Методические указания и материалы для студентов по видам работ, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол 9 от 6 мая 2015 г.
6	Лакунарность, безэквивалент ность и национальная концептосфера	Методические указания и материалы для студентов по видам работ, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол 9 от 6 мая 2015 г.
7	Художественна я картина мира в аспекте ее национального своеобразия	Методические указания и материалы для студентов по видам работ, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол 9 от 6 мая 2015 г.
8	Специфика русской культуры и ее роль в развитии российской и мировой культуры	Методические указания и материалы для студентов по видам работ, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол 9 от 6 мая 2015 г.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии

Основой образовательных технологий, используемых в данной дисциплине, является системный подход, который отличается личностной ориентированностью, диалогичностью, моделированием профессиональных ситуаций, межпредметностью, креативностью.

В рамках дисциплины используются следующие образовательные технологии:

Устное логически целостное изложение учебного материала. Этот словесный метод применяется тогда, когда ставится дидактическая цель раскрыть научную проблему (вопрос), достаточно емкую и объемную, сложную или простую, логически четко выстроенную в теме учебного занятия. Применение метода дает возможность обогатить студентов новыми теоретическими знаниями, установить связь со знаниями, персонифицированными ими, дать установку на аналитическую деятельность, подсказать направление для самостоятельной работы студентов.

Диалогически построенное устное изложение учебного материала. Цель метода - обеспечить усвоение научных знаний, фактов, понятий, закономерностей, формирование взглядов, убеждений, мировоззрения. Педагог работает со студентами при помощи хорошо продуманной системы вопросов, благодаря которым они подводятся к пониманию и восприятию научной информации. Данный метод рассчитан на использование персонифицированных знаний, их систематизацию. На этой основе он развивает умения делать новые выводы, активизирует логическое мышление и память студентов. Продуктивное использование метода обеспечивается тесным познавательным и эмоциональным взаимодействием педагога и студентов, а также умением субъектов учебно-воспитательного процесса логически мыслить, строить систему вопросов и ответов.

Инновационными технологиями используемой модели преподавания иностранного языка являются работа с аудио- видео- средствами, работа с техническим оборудованием – компьютерной техникой, интерактивными досками и проекторами, а также проектная деятельность и учебная деятельность, связанная с работой в сети Интернет и предоставляемыми ей интернет-ресурсами.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации

Вопросы для устного опроса по теме лекции «Понятие и сущность языка»:

1. Понятие языка в различных философских системах.
2. Понятие картины мира.
3. Язык и мышление.
4. Когнитивное и языковое сознание.
5. Семантическое пространство языка.

Вопросы для устного опроса по теме лекции «Типы словарей»:

1. Понятие филологический (лингвистический) словарь.
2. Типы словарей.

Вопросы для устного опроса по теме лекции «Способы пополнения словарного состава»:

1. Способы пополнения словарного состава народа.
2. Степень влияния культуры народа на пополнение словарного состава.

Вопросы для устного опроса по теме лекции «Национальное языковое сознание и национальная картина мира»:

1. Национальная специфика семантики слова.
2. Национальная специфика лексических групп.
3. Национальная специфика ассоциативно-вербальных сетей.

Вопросы для устного опроса по теме лекции «Национальная специфика лексических подсистем »:

1. Формирование концептов в национальной концептосфере.
2. Национальная специфика семантических связей.
3. Когнитивные классификаторы в семантическом поле абстрактных лексем.

Вопросы для устного опроса по теме лекции «Лакуарность, безэквивалентность и национальная концептосфера»:

1. Особенности полисемии в языках разных типов.
2. Лакуны и безэквивалентные единицы в лексической системе языка.
3. Внутриязыковые и межъязыковые лакуны.

Вопросы для устного опроса по теме лекции «Художественная картина мира в аспекте ее национального своеобразия»:

1. Особенности национальной художественной картины мира.
2. Индивидуально-авторское и национальное.

Внутриязыковые и межъязыковые лакуны.

Вопросы для устного опроса по теме лекции «Специфика русской культуры и ее роль в развитии российской и мировой культуры»:

1. Российские мыслители серебряного века.
2. Опыт изучения русского коммуникативного сознания.

Защита рефератов для проведения текущей аттестации является обязательной составляющей для проведения промежуточной аттестации.

Примерные темы рефератов:

1. Понятие филологический (лингвистический) словарь; нелингвистический словарь.
2. Различные способы пополнения словарного состава народа и степень влияния культуры народа на данный процесс
3. Формирование концептов в национальной концептосфере.
4. Национальная специфика семантических связей.
5. Когнитивная классификаторы в семантическом поле абстрактных лексем.
6. Философия В.С. Соловьева. Исторические очерки русской философии на рубеже XIX и XX в.
7. Российские мыслители серебряного века.
8. Опыт изучения русского коммуникативного сознания.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

В 7 семестре проводится проверка остаточных знаний по вопросам, отражающим содержание дисциплины:

1. Понятие и сущность языка.
2. Типы словарей.

3. Способы пополнения словарного состава.
4. Национальное языковое сознание и национальная картина мира.
5. Национальная специфика лексических групп.
6. Национальная специфика лексических подсистем.
7. Национальная специфика ассоциативно-вербальных сетей.
8. Лакунарность, безэквивалентность и национальная концептосфера.
9. Художественная картина мира в аспекте ее национального своеобразия.
10. Специфика русской культуры и ее роль в развитии российской и мировой культуры.
11. Особенности полисемии в языках разных типов.
12. Лакуны и безэквивалентные единицы в лексической системе языка.
13. Внутриязыковые лакуны. Межъязыковые лакуны.
14. Философия В.С. Соловьева. Исторические очерки русской философии на рубеже XIX и XX в.

15. Российские мыслители серебряного века. Опыт изучения русского коммуникативного сознания.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

5.1 Основная литература:

1. _ Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; то же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029

Данные издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань», «Юрайт» облегчат освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья.

5.2 Дополнительная литература:

Культурология : учебник для академического бакалавриата / А. С. Мамонтов, П. В. Морослин, С. П. Мамонтов, Н. Ю. Григорьев ; под ред. А. С. Мамонтова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2015. — 345 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-6188-1. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/6EFFCC63-91A2-4761-B9FC-73BE21D2DD00.

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.3.Справочная литература

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 2005.
2. Лингвистический энциклопедический словарь/Гл.ред. В.Н.Ярцева. М., 1990.

5.4. Периодические издания

1. Филологические науки сегодня. – М., 2009-2015.
2. Вестник МГУ. – М., 2010-2015.

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Реферат является одной из важных форм самостоятельной работы, поскольку позволяет структурировать знания обучаемых.

Реферат – письменный доклад или выступление по определённой теме с обобщением информации из одного или нескольких источников. Реферат предполагает осмысленное изложение содержания главного и наиболее важного (с точки зрения автора) в научной литературе по определенной проблеме в письменной или устной форме.

Этапы работы над рефератом

Выбор темы. Выбор темы должен иметь практическое и теоретическое обоснование, в то же время тема не должна быть слишком общей и глобальной, так как небольшой объем работы (до 15-16 страниц) не позволит раскрыть ее. Желательно, чтобы тема реферата была связана с будущей магистерской работой. При выборе темы необходимо учитывать полноту ее освещения в имеющейся научной литературе.

После выбора темы составляется **список** изданной по теме (проблеме) литературы, опубликованных статей, необходимых справочных источников. Знакомство с любой научной проблематикой следует начинать с освоения имеющейся основной научной литературы. При этом следует сразу же составлять библиографические выходные данные (автор, название, место и год издания, издательство, страницы) используемых источников. Названия работ иностранных авторов приводятся только на языке оригинала. Начинать знакомство с избранной темой лучше всего с чтения обобщающих работ по данной проблеме, постепенно переходя к узкоспециальной литературе.

На основе анализа прочитанного и просмотренного материала по данной теме следует составить **тезисы** по основным смысловым блокам, с пометками, собственными суждениями и оценками.

Составление плана. Правильно построенный план помогает систематизировать материал и обеспечить последовательность его изложения. Наиболее традиционной является следующая структура реферата: :

Титульный лист

Содержание

Введение

Глава 1 (полное наименование главы).

1.1. (полное название параграфа, пункта);

1.2. (полное название параграфа, пункта).

Глава 2 (полное наименование главы).

2.1. (полное название параграфа, пункта);

2.2. (полное название параграфа, пункта).

Заключение

Библиографический список

Приложения (по усмотрению автора).

Во *введении* обосновывается актуальность выбранной темы, формулируются цели работы и основные вопросы, которые предполагается раскрыть в реферате, указываются используемые материалы и дается их краткая характеристика с точки зрения полноты освещения избранной темы. Объем введения не должен превышать 1-1,5 страницы.

Основная часть реферата может быть представлена одной или несколькими главами, которые могут включать 2-3 параграфа (подпункта, раздела). Здесь достаточно полно и логично излагаются **главные** положения в используемых источниках, раскрываются все пункты плана с сохранением связи между ними и последовательности перехода от одного к другому. Материал в реферате рекомендуется излагать своими словами, не допуская дословного переписывания из литературных источников. В тексте обязательны ссылки на первоисточники. Работа должна быть написана грамотным литературным языком.

Заключение. В этой части обобщается изложенный в основной части материал, формулируются общие выводы с учетом опубликованных в литературе различных точек зрения по проблеме, рассматриваемой в реферате, сопоставления их и личного мнения автора реферата. Заключение по объему не должно превышать 1,5-2 страниц.

Библиография (список литературы). Здесь указывается реально использованная для написания реферата литература, периодические издания и электронные источники информации. Список составляется согласно правилам библиографического описания.

Оформляется реферат в соответствии с требованиями ГОСТа.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине(модулю) (при необходимости)

Microsoft Office, Microsoft Windows.

8.2 Перечень необходимых информационных справочных систем

- 1) Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)
- 2) Электронная библиотечная система издательства «Лань» (<http://e.lanbook.com/>)
- 3) Электронная библиотечная система "Юрайт" (<http://www.biblio-online.ru>)

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	занятий лекционного типа	Ауд. 305 - Учебная мебель, проектор- 1 шт., экран- 1 шт., интерактивная трибуна- 1 шт., акустическая система
2.	занятия текущего контроля и промежуточной аттестации	Ауд. 355 – Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi Ауд. 343 – Учебная мебель
3.	групповые и	Ауд. 318 – Учебная мебель

	индивидуальные консультаций	Ауд. 350 – . 350 – Учебная мебель
--	--------------------------------	-----------------------------------

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Иванов А.Г.

подпись

« 29 » _____ мая _____ 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.04.02 Словари и культура

Направление подготовки	45.03.01 Филология
Направленность (профиль)	Зарубежная филология
Программа подготовки	академический бакалавриат
Форма обучения	очная
Квалификация (степень) выпускника	бакалавр

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Словари и культура» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология.

Программу составил:

З.И. Ломинина, доцент, к. филол. н., доцент
«06» апреля 2015 г.


подпись

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Словари и культура» утверждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 8 «07» апреля 2015 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии Олейник М.А.


подпись

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 8 «07» апреля 2015 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии Олейник М.А.


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 9 «22» мая 2015 г.

Председатель УМК факультета Маркова Л.Ф.


подпись

Рецензенты:

Ахиджакова М.П. проф., зав. кафедрой общего языкознания ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет».

Лучинская Е.Н. проф., зав. кафедрой
общего и славяно-русского языкознания
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет».

1. Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Цель изучения дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Словари и культура» ознакомление студентов с общими положениями теории предмета и основными дефинициями для практического освоения дисциплины, а также формирование у них компетенций в данной сфере.

Практическая цель преследует выработку у студентов навыков работы с лексическим материалом, представленным в разноаспектных словарях, а также усвоение ими методик и приемов словарной работы.

Данный курс является необходимой составляющей профессиональной подготовки специалистов по филологии, поскольку главным объектом изучения является словарный состав современного немецкого языка, правильность его употребления в устной и письменной речи, без овладения которой невозможна качественная подготовка филологов.

1.2 Задачи дисциплины.

Задачи данного курса направлены на то, чтобы ознакомить студентов с современными тенденциями развития теоретической и практической лексикографии; изучить основные категории и понятия лексикографии; усвоить практические навыки пользования словарями разных типов, а также закрепить полученные знания, умения и навыки при помощи интерактивных образовательных технологий.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина Б1.В.ДВ.04.02 «Словари и культура» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Дисциплина изучается студентами 4 курса бакалавриата в 7-ом учебном семестре и логически связана с дисциплинами: «Углубленный практический курс основного иностранного языка (немецкий язык)», «Лексикология».

Данный курс подразумевает систематизацию базовых понятий современной научной парадигмы дисциплин филологического профиля, совершенствование навыков научного поиска и необходим при написании исследовательской части выпускной квалификационной работы бакалавра, а также при изучении такой дисциплины как «Теория текста и дискурса».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся профессиональных компетенций (ПК).

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	основы современной лексикографии, основные типы словарей, немецкого и русского языков; основные библиографические источники и поисковые системы.	использовать понятийный аппарат лексикографии в смежных областях гуманитарного знания	основными навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
2.	ПК-7	готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	многообразие направлений филологического знания на этапе современного развития гуманитарных наук; приемы и способы популяризации филологических знаний среди обучающихся.	применять на практике приемы и способы популяризации филологического знания среди обучающихся посредством организации воспитательной работы;	приемами актуализации филологических знаний при организации воспитательной работы с учащимися различных возрастных групп.

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)
			7
Контактная работа, в том числе:			
Аудиторные занятия (всего):		16	16
Занятия лекционного типа		16	16
Лабораторные занятия		-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		-	-
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)		4	4
Промежуточная аттестация (ИКР)		0.2	0.2
Самостоятельная работа, в том числе:			
Курсовая работа		-	-
Проработка учебного (теоретического) материала		20	20
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		10	10
Реферат		10	10
Подготовка к текущему контролю		11.8	11.8
Контроль:			
Подготовка к экзамену		-	-
Общая трудоемкость	час.	72	72
	в том числе контактная работа	20.2	20.2
	зач. ед	2	2

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Einführung in die Probleme der Lexikographie der deutschen Sprache.	14	4	-	-	10
2.	Einige lexikographische Gesetzmäßigkeiten	14	4	-	-	10
3.	Zur Geschichte der deutschen Lexikographie	12	2	-	-	10
4.	Entwicklungstendenzen in der modernen Lexikographie	14	4	-	-	10
5.	Lexikographische Quellen der deutschen Sprache	13.8	2	-	-	11.8
	Итого по дисциплине:		16	-	-	51.8

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Einführung in die Probleme der Lexikographie der deutschen Sprache.	– Definition der Lexikographie. – Die Grundsatzbegriffe der Lexikographie: Gegenstand und Teilbereiche.	Реферат
2.	Einige lexikographische Gesetzmäßigkeiten	– Semantische Kontinuität. – Zuwachs an Sinn, Entstehung des Mehrsinns. – Lexikographische Axiomatik. – Semantische Übereinstimmung. – Universalismus der lexikographischen Theorie.	Реферат
3.	Zur Geschichte der deutschen Lexikographie.	– Entwicklung am Beispiel der Bedeutungswörterbücher und Konversationslexika im 16.-17.Jh. – Diachronische und historische Wörterbücher. – Neuzeitliche europäische Lexikographie.	Реферат
4.	Entwicklungstendenzen in der modernen Lexikographie	– Tendenz der Erweiterung und Differenzierung der Typologie von Wörterbüchern. – Tendenz der Vergrößerung des Umfangs von Wörterbüchern. – Tendenz zur Erweiterung der theoretischen und technisch-methodischen Basis.	Реферат
5.	Lexikographische Quellen der deutschen Sprache	– Übersicht über einige Wörterbücher der deutschen Sprache. – Wörterbuchforschung und Wörterbuchbenutzungskritik. – Zusammenfassende empirische Forschungsmethoden beim Selbststudium. – Fragen und Aufgaben zum Selbststudium	Реферат

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Семинарские занятия – не предусмотрены.

2.3.3 Лабораторные занятия.

Лабораторные занятия – не предусмотрены.

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов).

Курсовые работы – не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Einführung in die Probleme der Lexikographie der deutschen Sprache.	Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029
2.	Einige lexikographische Gesetzmäßigkeiten.	Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029
3.	Zur Geschichte der deutschen Lexikographie.	Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029
4.	Entwicklungstendenzen in der modernen Lexikographie.	Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029
5.	Lexikographische Quellen der deutschen Sprache.	Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО в рамках преподавания дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Словари и культура» в учебном процессе с целью формирования и развития у обучающихся требуемых компетенций используются активные и интерактивные формы проведения занятий.

Основой образовательных технологий, используемых в данной дисциплине, являются: **системный подход**, который отличается личностной ориентированностью, диалогичностью, моделированием профессиональных ситуаций;

компетентностный, который предполагает развитие креативного отношения к делу и формирование компетенций.

В рамках аудиторных занятий студентам предлагаются наводящие вопросы, используются элементы дискуссии, обсуждается актуальность отдельных тем. Практикуются такие технологии, как проблемное обучение, обучение на основе опыта, опережающая самостоятельная работа, разбор конкретных ситуаций.

Используются также и интерактивные формы образовательных технологий: для поиска информации в электронном каталоге библиотек учебных заведений страны изучаемого языка; в Internet с применением браузеров типа Internet Explorer, Mozilla Firefox и др., различных поисковых машин (Yandex.ru, Rambler.ru, Mail.ru, Aport.ru, Google.ru, для автоматического перевода текстов с помощью программ-переводчиков (PROMT XT), с использованием электронных словарей (Abby Lingvo 11.0.) и их последующего анализа под руководством преподавателя.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивной форме, составляет не менее 20% аудиторного времени.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Текущий контроль осуществляется в течение семестров в виде реферативных сообщений. Контроль проводится с целью проверки качества сформированных навыков и умений и их соответствие этапу обучения – подготовки студента. Студенты овладевают понятийным и терминологическим аппаратом.

Список реферативных сообщений

1. Klassifikation von Wörterbüchern (Wörterbuchtypologie).
2. Aufbau des Wörterbuchs.
3. Makrostruktur von Wörterbüchern.
4. Mikrostruktur von Wörterbüchern.
5. Enzyklopädische Werke der jüngsten Zeit.
6. Tendenz zur Vertiefung und Vervollkommnung der lexikographischen Bearbeitung des Wortmaterials.
7. Gegenstand und Aufgaben der Lexikografie.
8. Wörterbücher der deutschen Sprache.
9. Grundstandbegriffe der praktischen Lexikografie.
10. Enzyklopädische Werke der jüngsten Zeit.
11. Zur Geschichte der deutschen Lexikografie.

Цель написания реферата – сформировать навыки по поиску, отбору, анализу и формулированию материала. Написание реферата должно быть творческим – нужно не переписывать текст из источников, а пытаться кратко излагать своими словами прочитанное содержание. При работе над рефератом обязательно выявляются и отмечаются трудные для самостоятельного осмысления вопросы, с которыми уместно обратиться к преподавателю. При чтении и реферировании учебной и научной литературы необходимо следить за точным и полным пониманием значения терминов и содержания понятий, используемых в тексте, уточнять значения по словарям или энциклопедиям, при необходимости записывать. При написании реферата обязательно указывать все прорабатываемые источники (автор, название работы, год и место издания, с указанием использованных страниц).

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Итоговый контроль имеет форму зачета, который проводится в конце семестра.

Для получения зачета студент должен усвоить пройденный за данный период времени материал. Проверка осуществляется в форме реферативного сообщения по темам, проработанным в течение семестра, а также предполагается знание ответов на сформулированные вопросы к зачету.

Перечень вопросов для подготовки к зачету:

1. Womit befasst sich die Lexikographie?
2. In welchen Bedeutungen kann dieses Fachwort verwendet werden?
3. Welche Aspekte hat die Lexikographie?
4. Was ist ein Wörterbuch?
5. Charakterisieren Sie die wichtigsten Begriffe der praktischen Lexikographie (Wortgut, Stichwort, Wortartikel, Wortdefinition, illustrierende Beispiele, stilistische Vermerke).
6. Wie kann man die Stichwörter anordnen? Vergleichen Sie Vorzüge und Nachteile der beiden Anordnungsmöglichkeiten.
7. Welche Begriffe und Kategorien sind für die moderne Lexikographie maßgebend?
8. Erläutern Sie an Beispielen die vier lexikographischen Gesetzmäßigkeiten.
9. Welche Tendenzen bestimmen die Entwicklung der Lexikographie von heute?
10. Welche Funktion erfüllen die Wörterbücher?
11. Wie können die Wörterbücher im Fremdsprachenunterricht verwendet werden?
12. Warum kommt der Lexikographie in unserer Zeit erhöhte Bedeutung zu?
13. Nennen Sie die wichtigsten russisch-deutschen und deutsch-russischen Wörterbücher.
14. Wie ordnet man die Wörter in Wörterbüchern?
15. Nennen Sie die Bildwörterbücher. Charakterisieren Sie sie.
16. Nennen Sie die wichtigsten Fremdwörterbücher.
17. Nennen Sie die wichtigsten deutschen Synonym- und Homonym-Wörterbücher.
18. Welches der heute vorhandenen Bedeutungswörterbücher der modernen deutschen Sprache ist das vollste?
19. Nennen Sie die phraseologischen Wörterbücher und Sprichwort-Wörterbücher.
20. Nennen Sie die Wörterbücher der Sprache einzelner Schriftsteller.

Оценка «**зачтено**» выставляется, если:

– показаны достаточные знания теоретического материала, предусмотренного программой;

– студент владеет метаязыком дисциплины, знает базовые определения и умеет проиллюстрировать основные положения собственными примерами.

Оценка «**не зачтено**» выставляется, если:

– имеется несоответствие содержания ответа поставленному вопросу или отсутствие ответа;

– имеются значительные пробелы в знании программного материала дисциплины.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

- при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

- при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

- при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,

- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2 Дополнительная литература:

1. Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=73322

2. Добровольский, Д.О. Беседы о немецком слове: Studien zur deutschen Lexik : монография / Д.О. Добровольский ; Российская академия наук, Институт русского языка им. В.В. Виноградова, Институт языкознания. - Москва : Языки славянских культур, 2013. - 744 с. : табл. - (Studia Philologica). - Библиогр.: с. 671-710. - ISBN 978-5-9551-0684-7 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=277382

5.3 Периодические издания:

Журналы “Lexikologie und Lexikographie”, «Вопросы языкознания», «Проблемы истории, филологии, культуры», «Филологические науки».

Словари:

1. Большой немецко-русский словарь в 3 томах. Под общей редакцией О.И. Москальской. М., 2006.

2. Duden: Deutsches Universalwörterbuch / Hrsg. u. bearb. vom Wissensch. Rat u. den Mitarb. der Dudenred. unter der Leit. von Drosdowski G. – 4. Aufl. – Mannheim etc., 2001. – 1816 S.
3. Langenscheidts Grosswörterbuch Deutsch als Fremdsprache/ Hrsg. Götz D. et al. – B.; München, 1998. – 1183 S.
4. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache / Hrsg. Klappenbach R. Steinitz, Steinitz W. –B 1964–1977. – Bd 1–6.
5. Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache / Hrsg. Kempcke G. et al. – B., 2000. – 1329 S.

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/> Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

В процессе обучения предполагается самостоятельная подготовка студентами устных сообщений по изучаемым темам. В ходе подготовки составляются планы, конспекты текстов, схемы и таблицы по изучаемому материалу.

Тематический план самостоятельной работы

Тематический план самостоятельной работы

№ п/п	Тема самостоятельной работы	К-во часов
Einführung in die Probleme der Lexikographie der deutschen Sprache.	1. Zweigleisigkeit der Lexikographie. 2. Erhaltung der angenommenen Prinzipien. 3. Anonymität und Entpersönlichung des Wörterbuchautors.	10
Einige lexikographische Gesetzmäßigkeiten	4. Semantische Kontinuität. 5. Zuwachs an Sinn, Entstehung des Mehrsinns. 6. Lexikographische Axiomatik. 7. Semantische Übereinstimmung. 8. Universalismus der lexikographischen Theorie	10
Zur Geschichte der deutschen Lexikographie	9. Tendenz zur Vertiefung und Vervollkommenung der lexikographischen Bearbeitung des Wortmaterials. 10. Tendenz zur Erweiterung der theoretischen und technisch-methodischen Basis.	10
Lexikographische Quellen der deutschen Sprache	11. Lexikon der Sprichwörtlichen Redensarten“ von L. Röhrich. 12. Hueber Wörterbuch DaF. 13. Einige Korpora. Computer- Lexikographie. E-Wörterbücher.	10
Zusammenfassende empirische Forschungsarbeit am Wörterbuch	14. Wörterbuchforschung. 15. Wörterbuchbenutzungskritik. Fragen und Aufgaben zum Selbststudium.	11.8
Всего		51.8

Вид промежуточной аттестации (зачет)		3
--------------------------------------	--	---

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях во время текущего контроля.

Самостоятельная работа студентов по курсу «Словари и культура» нацелена на развитие у студентов лексикографической и лингвистической грамотности. Для самостоятельной работы студентам рекомендуется:

1) на протяжении всего курса вести лексикографический словарь, выписывая в него реалии, термины, понятия и т.п. с разъяснениями. Проводить сравнительно-сопоставительный анализ русских и немецкоязычных реалий и понятий.

2) готовиться к семинарским занятиями на основе предложенного преподавателем плана, используя рекомендуемую литературу, а также самостоятельно найденную информацию (дополнительная литература, Интернет). В ходе подготовки к занятиям рекомендуется составлять план-конспект ответа, записывать возникающие вопросы по теме занятия, подбирать наглядный материал по теме (схемы, презентации).

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

Информационные технологии - не предусмотрены.

8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

Microsoft Office, Microsoft Windows.

8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» (<http://www.consultant.ru>).
2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>).

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа ауд. № 305 (Учебная мебель, проектор- 1 шт., экран- 1 шт., интерактивная трибуна- 1 шт., акустическая система)
2.	Групповые (индивидуальные) консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд. №318 (Учебная мебель) Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд. №350 (Учебная мебель)
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. №343 (Учебная мебель) Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. №355 (Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi)
4.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы ауд. № 347 (Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду органи-

		зации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi)
--	--	--

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

_____ Иванова А.Г.
подпись
« 19 » _____ мая 2015г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.ДВ.04.02 СЛОВАРИ И КУЛЬТУРА

индекс и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом

Направление

подготовки/ специальность 45.03.01 Филология

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Направленность (профиль) /

специализация Зарубежная филология

(наименование направленности (профиля) специализации)

Программа подготовки академическая

(академическая/ прикладная)

Форма обучения очная

(очная, очно-заочная, заочная)

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

(бакалавр, магистр, специалист)

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 СЛОВАРИ И КУЛЬТУРА
составлена в соответствии с федеральным государственным
образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по
направлению подготовки 45.03.01 Филология (Зарубежная филология) код и
наименование направления подготовки

Программу составил:

Э.М. Гукасова, к.ф.н., доц. кафедры новогреческой филологии,

И. О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание



подпись

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 СЛОВАРИ И КУЛЬТУРА
утверждена на заседании кафедры новогреческой филологии
протокол № 9 «20» мая 2015 г.

Заведующий кафедрой (разработчика) _____

Хаман И.А.
фамилия, инициалы


подпись

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры новогреческой филологии
протокол № 9 «20» мая 2015 г.

Заведующий кафедрой (выпускающей) Хаман И.А.

фамилия, инициалы



подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета
романо-германской филологии
протокол № 9 «22» мая 2015 г.

Председатель УМК факультета Л.Ф.Маркова

фамилия, инициалы


подпись

Рецензенты:

Лучинская Е.Н. д.ф.н., проф., зав.кафедрой
общего и славяно- русского языкознания КубГУ

И.П.Назарова канд. филол. наук, доцент
кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО КГУ ФК СТ

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Цель изучения дисциплины «Б1.В.ДВ.04.02 СЛОВАРИ И КУЛЬТУРА» – ознакомление студентов с общими положениями теории предмета и основными дефинициями для практического освоения дисциплины, а также формирование у них компетенций в данной сфере.

Практическая цель преследует выработку у студентов навыков работы с лексическим материалом, представленным в разноаспектных словарях, а также усвоение ими методик и приемов словарной работы.

Данный курс является необходимой составляющей профессиональной подготовки специалистов по филологии, поскольку главным объектом изучения является словарный состав современного английского и новогреческого языков, правильность его употребления в устной и письменной речи, без овладения которой невозможна качественная подготовка филологов.

1.2 Задачи дисциплины.

- ознакомление студентов с современными тенденциями развития теоретической и практической лексикографии;
- изучение основных категорий и понятий лексикографии;
- усвоение практических навыков пользования словарями разных типов;
- закрепление полученных знаний, умений и навыков при помощи интерактивных образовательных технологий.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Б1.В.ДВ.04.02 СЛОВАРИ И КУЛЬТУРА» относится к вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Дисциплина изучается студентами 4 курса бакалавриата в 7-ом учебном семестре и логически связана с дисциплинами: «Углубленный практический курс основного иностранного языка», «Лексикология».

Данный курс подразумевает систематизацию базовых понятий современной научной парадигмы дисциплин филологического профиля, совершенствование навыков научного поиска и необходим при написании исследовательской части выпускной квалификационной работы бакалавра, а также может быть полезен при изучении таких дисциплин как «Теория текста и дискурса» и «Филологическая работа с текстом».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся профессиональных компетенций (ПК-3, ПК-7)

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований,	наиболее авторитетные словари англ. и новогреческого языков; основные библиографиче	применять полученные знания в профессиональной деятельности	навыками подготовки научных обзоров, составления рефератов, приемами библиографического

№ п.п.	Индекс компет енции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	ские источники и поисковые системы.		описания; знание основных библиографич еских источников и поисковых систем; основными методами и приёмами различных типов устной и письменной коммуникации
	ПК - 7	готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися.	понятийно- категориальный аппарат дисциплины. ·	распространяет и популяризируют филологические знания в воспитательной работе с обучающимися.	культурой мышления, способностью к восприятию анализу, обобщению информации; постановке цели и выбору путей ее достижения; культурой педагогическог о общения; способами достижения взаимопониман ия в классном коллективе; техникой саморегуляции, навыками правильной речи и дикции; анализом собственной педагогической деятельности; методиками оценки гностических, коммуникативн ых, организаторски

№ п.п.	Индекс компет енции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
					х и других умений педагога.

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице
(для студентов ОФО).

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры			
			1			
Контактная работа, в том числе:						
Аудиторные занятия (всего)		20,2	20,2			
Занятия лекционного типа		16	16			
Лабораторные занятия						
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)						
Иная контактная работа:						
КСР		4	4			
ИКР		0,2	0,2			
Самостоятельная работа, в том числе:						
Курсовая работа						
Проработка учебного (теоретического) материала		16	16			
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		16	16			
Реферат		10	10			
Подготовка к текущему контролю		9,8	9,8			
Контроль:						
Подготовка к экзамену						
Общая трудоемкость	час.	72	72			
	в том числе контактная работа	20,2	20,2			
	зач. ед.	2	2			

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма)

№ раз дел а	Наименование раздела	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауди торная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
						СРС

1	2	3	4	5	6	7
1.	Предмет дисциплины «Словари и культура». О понятиях «лексикография», «словарь», «культура». Историко-филологический аспект лексикографии. Гносеологический аспект лексикографии. Семантико-лексикологический аспект лексикографии. Прикладная направленность лексикографии. Задачи (лексикографо-прикладные; информационно-познавательные-методологические). Междисциплинарный характер лексикографии. Лексикография и лингвистика.	6	2			4
2.	Краткий очерк истории лексикографии. Шумерская цивилизация. Китай. Древний Египет. Япония. Древнейшие многоязычные, толковые, идеографические словари. "Ономастикон", "Амаракоса". Словари 13-14 вв. Т.Элиот, С.Джонсон, Д.Дидро, П.Лярусс, бр.Гримм, Н.Вебстер и др.	6	2			4
3.	Словарь в обществе. Т Словарь – феномен и продукт национальной культуры. Теоретические принципы лексикографии. Классификация словарей. Одноязычная лексикография.	10	2			8

	Переводная лексикография.					
4.	Терминография. Учебная лексикография. Компьютеризация словарной работы.	10	2			8
5.	Развитие лексикографии английского языка История британской лексикографии. Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций Структура словаря и словарной статьи	12	2			10
6.	Развитие лексикографии новогреческого языка История новогреческой лексикографии. Новогреческо--русские и русско-новогреческие словари. Основные типы словарей новогреческого языка и параметры их классификаций. Структура словаря и словарной статьи	7,8	2			5,8
7.	Анализ одноязычного словаря. Анализ двуязычного словаря. Опыт описания словарной статьи терминов определенной области знания	8	2			6
8.	Создание тезауруса по заданной теме. Проверка созданных словарей Процесс создания словаря (создание проекта словаря, словарной картотеки (компьютерного банка	8	2			6

	данных), отбор словника, разработка авторской концепции структуры словаря).					
	Итого по дисциплине:		16			51,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Предмет, объект, задачи дисциплины «словарь и культура».	Понятия «словарь», «культура «лексикография». Историко-филологический аспект лексикографии. Гносеологический аспект лексикографии. Семантико-лексикологический аспект лексикографии. Прикладная направленность лексикографии. Задачи (лексикографо-прикладные; информационно-познавательные-методологические). Междисциплинарный характер лексикографии. Лексикография и лингвистика. Объект лексикографии: а) лингвистическая кодификация на уровне слова; б) отношения лексических единиц в словаре; в) словарь – способ описания лексической системы языка. Междисциплинарный характер лексикографии. Лексикография и лингвистика. Функции словарей.	Интерактивная форма лекции <i>реферат</i>
2.	Краткий очерк истории лексикографии.	Шумерская цивилизация. Китай. Древний Египет. Япония. Древнейшие многоязычные, толковые, идеографические словари. "Ономастикон", "Амара-коша". Словари 13-14 вв. Т.Элиот, С.Джонсон, Д.Дидро, П.Лярусс, бр.Гримм, Н.Вебстер и др.	Интерактивная форма лекции реферат
3.	Теоретические принципы лексикографии. Классификация словарей. Одноязычная лексикография. Переводная лексикография.	5основных принципов лексикографирования. Основные положения системной лексикографии. Понятия «лексикографический тип», «лексикографический портрет» Интегральный словарь языка. Толкование. Требования при толковании лексических значений. Типология словарей. Толковый и энциклопедический словари. Эквивалентность	Интерактивная форма лекции реферат

		и национально-культурная специфика языковых единиц. Типы эквивалентности. Общая характеристика дву- и многоязычных словарей. Алгоритмы построения словарной статьи в многоязычных словарях. Основная проблема переводной лексикографии – филиация лексемы (членение слова на значения).	
4.	Терминография. Учебная лексикография. Компьютеризация словарной работы	Функции терминографии. Способы представления термина в словаре. Специфические принципы отбора языковых единиц для учебного словаря. Идеографическая лексикография. Два типа идеографических словарей: тезаурус и аналогический словарь. Виды тезаурусов. Аналогический словарь. Структура словарной статьи аналогического словаря. Примеры словарных статей.	Интерактивная форма лекции реферат
5.	История британской, новогреческой лексикографии.	Развитие лексикографии новогреческого и английского языков. Основные типы словарей английского и новогреческого языков и параметры их классификаций Структура словаря и словарной статьи	Интерактивная форма лекции реферат
6.	Развитие лексикографии новогреческого языка История новогреческой лексикографии.	Новогреческо–русские и русско-новогреческие словари. Основные типы словарей новогреческого языка и параметры их классификаций. Структура словаря и словарной статьи	Интерактивная форма лекции реферат
	Анализ одноязычного словаря. Анализ двуязычного словаря.	Опыт описания словарной статьи терминов определенной области знания	Интерактивная форма лекции
	Создание тезауруса по заданной теме. Проверка созданных словарей.	Процесс создания словаря (создание проекта словаря, словарной картотеки (компьютерного банка данных), отбор словника, разработка авторской концепции структуры словаря).	Интерактивная форма лекции

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Занятия семинарского типа не предусмотрены.

2.3.3 Лабораторные занятия.

Занятия лабораторного типа не предусмотрены.

Лабораторные занятия не предусмотрены.

Защита лабораторной работы (ЛР), выполнение курсового проекта (КП), курсовой работы (КР), расчетно-графического задания (РГЗ), написание реферата (Р), эссе (Э), коллоквиум (К), тестирование (Т) и т.д.

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

При освоении дисциплины обучающиеся пользуются методическими рекомендациями, утвержденными на заседании кафедры новогреческой филологии «12» февраля 2015 г., протокол № 6.

Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
2	3
Проработка учебного материала	1. Бобунова, М.А. Русская лексикография XXI века [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 199 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44142 2. Кишина Е.В. Русская лексикография. Кемеровский государственный университет, 2012. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=232403 3. Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 169 с. www.biblio-online.ru/book/FD286806-15BF-4216-9A75-4B78ED8EA370. 4. Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73322 5. Шерстяных, И.В. Практическая лексикография: учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=145029 6. Апресян, Ю.Д. Избранные труды / Ю.Д. Апресян. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Школа «Языки русской культуры», 1995. - Т. 1. Лексическая семантика. - 481 с. - ISBN 5-88766-043-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210909
Опыт составления словарной статьи терминов определенной области знания	1. Бобунова, М.А. Русская лексикография XXI века [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 199 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44142 2. Кишина Е.В. Русская лексикография. Кемеровский государственный университет, 2012. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=232403 3. Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 169 с. www.biblio-online.ru/book/FD286806-15BF-4216-9A75-4B78ED8EA370. 4. Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73322 5. Шерстяных, И.В. Практическая лексикография: учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный

	лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=145029 6. Апресян, Ю.Д. Избранные труды / Ю.Д. Апресян. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Школа «Языки русской культуры», 1995. - Т. 1. Лексическая семантика. - 481 с. - ISBN 5-88766-043-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210909
Подготовка к собеседованию	1. Бобунова, М.А. Русская лексикография XXI века [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 199 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44142 2. Кишина Е.В. Русская лексикография. Кемеровский государственный университет, 2012.https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=232403 3. Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 169 с. www.biblio-online.ru/book/FD286806-15BF-4216-9A75-4B78ED8EA370. 4. Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73322 5. Шерстяных, И.В. Практическая лексикография: учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=145029 6. Апресян, Ю.Д. Избранные труды / Ю.Д. Апресян. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Школа «Языки русской культуры», 1995. - Т. 1. Лексическая семантика. - 481 с. - ISBN 5-88766-043-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210909
Реферат	1. Бобунова, М.А. Русская лексикография XXI века [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 199 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44142 2. Кишина Е.В. Русская лексикография. Кемеровский государственный университет, 2012.https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=232403 3. Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 169 с. www.biblio-online.ru/book/FD286806-15BF-4216-9A75-4B78ED8EA370. 4. Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73322 5. Шерстяных, И.В. Практическая лексикография: учебное пособие /

	И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=145029 6. Апресян, Ю.Д. Избранные труды / Ю.Д. Апресян. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Школа «Языки русской культуры», 1995. - Т. 1. Лексическая семантика. - 481 с. - ISBN 5-88766-043-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210909
--	--

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

На занятиях по данной дисциплине используется интерактивная система подачи материала, работа в режиме «преподаватель – студент», «студент – преподаватель – студент», «студент – студент(-ы)», а также приемы мозгового штурма по сложным аспектам. Теоретические сведения сообщаются обучающимся в виде лекций, сообщений, презентаций различного рода информации. Практикуются такие технологии как проблемное обучение, обучение на основе опыта, опережающая самостоятельная работа, разбор конкретных ситуаций. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивной форме, составляет не менее 20% аудиторного времени.

В ходе изучения дисциплины предусмотрено применение современных информационных образовательных технологий, которые способствуют развитию общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся и включают:

- интерактивные лекции;
- групповые дискуссии и проекты;
- обсуждение результатов самостоятельной работы студентов.
- проверка составленных и описанных словарных статей по определенным областям знаний.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Формы промежуточной аттестации имеют комплексный характер. Количество вариантов зависит от числа обучающихся.

Формами промежуточной аттестации по данной дисциплине выступают: контрольные вопросы, задания, комплексные задания, коллоквиумы, рефераты, тесты для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины, а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по отдельным разделам дисциплины.

Вопросы к устному (фронтальному) опросу по изученным темам:

Тема: 1. Понятие лексикографии. Предмет, задачи, направления. Принципы лексикографирования.

1. Что составляет содержание понятия «лексикография» как самостоятельной отрасли языкознания?
2. В чем различие лексикографии как науки от лексикографии как искусства? Аргументируйте свой ответ.
3. Что такое антропоцентрическое направление в лексикографии? Какие проблемы антропоцентрического подхода существуют в любом лексикографическом произведении?
4. Чем обусловлена нормативность в отборе и подаче лексики?

Тема: 2. История лексикографии. Зарождение и развитие лексикографии.

1. Назовите функции лексикографических произведений того или иного периода.
2. Охарактеризуйте функциональную значимость глосс, глоссариев и вокабуляриев в тот или иной период истории лексикографии.
3. Каковы потребности в появлении особого типа словарей – азбуковников на Руси?

Тема: 3. Анализ одноязычного словаря

1. Какими двумя требованиями руководствуются при толковании лексических значений?
2. Каковы проблемы толковой лексикографии?
3. В чем основное различие между языковыми словарями и энциклопедиями?
4. Что является обязательным, универсальным принципом всякого толкового словаря?

Тема: 4. Анализ дву- и многоязычных словарей.

1. Каково значение переводчика в коммуникативном процессе между представителями различных культур?
2. Какие три точки зрения в исследовании переводных словарей существуют?
3. В чем суть основной проблемы переводной лексикографии – филиации лексем?
4. Что отличает двуязычные словари от многоязычных?

Тема 5. Создание тезауруса (аналогического словаря) по заданной теме.

1. Какими являются учебные словари по подходу к лексикографическому описанию языковых единиц? В чем преимущество учебных словарей по сравнению с другими?
2. Что является единицей идеографического словаря?
3. Что является характерной и отличительной чертой тезаурусов?
4. Объясните понятия «активный» и «пассивный» словарь.
5. Назовите принципы отбора языковых единиц для учебного словаря.
6. В чем особенности идеографического способа представления лексического материала?

Тема 6. Словарь в обществе. Теоретические основы лексикографирования.

1. Словарь - явление общественное.
2. Словарь – феномен и продукт национальной культуры.
3. Новизна/анахроничность словаря.
4. Открытость/конечность словаря.
5. Социология словарного использования.
6. Теоретические принципы лексикографирования.
7. Универсальный словарь в теории лексикографии.
8. Микро- и макроструктура словаря.
9. Словарная типология.

Тема 7. Лексикографическая деятельность и ее перспективы.

1. Что такое словник?
2. Что позволяет оперативно и научно обоснованно отработать огромный массив описываемых языковых единиц?
3. Что может служить критерием отбора языковых единиц в словник?
4. Расскажите об отборе словника на основе принципов, постулируемых в проекте словаря, о систематизации лексического материала согласно принятой авторским коллективом методологии.

Тема 8. Компьютеризация словарной работы

1. Отметить преимущества компьютерной лексикографии перед другими.
2. Какие 2 этапа развития корпусной лексикографии вы знаете?
3. Охарактеризуйте английский словарь Collins COBUILD, французский Tresor, Британский национальный корпус, Большой оксфордский словарь и т.д.
4. Что такое банки эмпирических данных, банк рабочих лексикографических результатов, терминологические банки данных.
5. Перечислить банки данных, предназначенные для разнообразных целей.
6. Какие известные отечественные и зарубежные терминологические банки данных существуют?
7. Дайте определение понятия «машинный перевод».
8. От каких факторов зависит создание словаря?
9. Назовите основные современные проблемы компьютерной лексикографии.
10. Что представляет собой такой вид словарей как конкордансы?
11. Каково развитие корпусной лексикографии в России и за рубежом?
8. От каких факторов зависит создание словаря?
9. Назовите основные современные проблемы компьютерной лексикографии.
10. Что представляет собой такой вид словарей как конкордансы?
11. Каково развитие корпусной лексикографии в России и за рубежом?

Темы рефератов по курсу «Словари и культура»

План реферата

1. Наименование словаря, год его издания, автор.
2. Назначение словаря (цели и задачи).
3. Краткие сведения об основных сокращениях и условных знаках для данного типа словаря.
4. Количество слов; принцип их расположения.
5. Содержание взятой для образца словарной статьи. Сведения о лексеме.

6. Приемы объяснения слов.
7. Мера и цель привлечения иллюстративного материала.
8. Тип словаря.

Задания для самостоятельной работы

Выберите один из предложенных вариантов правильного ответа.

A1. Искусство, наука и практика создания словарей

1. Совокупность словарей общего и специального типа.
2. Искусство, наука и практика создания словарей; раздел языкознания, занимающийся вопросами создания словарей и их изучения; совокупность словарей общего или специального типа.
3. Раздел языкознания, занимающийся вопросами создания словарей и их изучения.

A 2. Функциями словарей являются:

1. Объяснение заимствованных, непонятных, малоупотребительных и устаревших слов; систематизация лингвистических знаний, нормализация родного языка, установление правил устной и письменной речи.
2. Обучение иностранному языку, глубокое познание истории и культуры народа, говорящего на этом языке.
3. Научное изучение и описание языка, его истории, современного состояния, научное предвидение языкового развития; систематизация лингвистических знаний, нормализация родного языка, установление правил и устной и письменной речи; объяснение заимствованных, непонятных, малоупотребительных и устаревших слов; обеспечение межъязыкового общения и переводческой практики; обучение иностранному языку, глубокое познание истории и культуры народа, говорящего на этом языке.
4. Обеспечение межъязыкового общения и переводческой практики; объяснение заимствованных, непонятных, малоупотребительных слов.

A 3. Основным объектом изучения словарной науки являются:

1. 1. Слово во всех его особенностях и взаимоотношениях.
2. 2. Предложение.
3. 3. Текст.
4. 4. Высказывание.

A 4. Составляющие словаря любого типа – это:

1. Словник (так называемая левая часть словаря) определенный порядок подачи словарного материала.
2. Системность языкового материала, описываемого в словаре, нормативность/ненормативность языковых единиц.
3. Словник (так называемая левая часть словаря); заголовочная единица; толкование, дефиниция, переводной эквивалент и т.п. (так называемая правая часть словаря); системность языкового материала, описываемого в словаре; нормативность – допустимая ненормативность языковых единиц; определенный порядок подачи словарного материала.
4. Заголовочная единица; нормативность/ненормативность языковых единиц.

A 5. Макроструктуру словаря составляют:

1. Проблемы построения словарной статьи, как отдельной разноплановой системы внутри словаря.

2. Вопросы формата, объема, состава словарной статьи, различного рода информация о языковой единице (этимологической, энциклопедической, семантической, грамматической и т.д.).
3. Общие принципы структуры лексикографического произведения, синонимические, антонимические, паронимические, гипо-гиперонимические отношения словарных единиц, принципы расположения языковых единиц в словаре.
4. Внешние связи семантических полей, тематических и лексико-семантических групп.

А 6. Принципы отбора материала для словаря следующие:

1. Частотный, хронологический.
2. Тематический, переводческий
3. Хронологический, нормативный, по смысловой дифференциации, функционально-стилистический, переводческий.
4. Функционально-стилистический, нормативный.

А 7. Первые толковые словари были созданы в III в. д.н.э., VIII в. н.э.

1. На Руси.
2. В Месопотамии.
3. В Китае, Японии.
4. В Византии.

А 8. Типология существующих словарей по В. В. Дубичинскому предполагает множество дифференцирующих оснований:

1. По количеству описываемых языков; по охвату лексики.
2. По объему; в зависимости от функциональной направленности.
3. По оформлению и детализации информации; согласно порядку подачи лексического материала; с культурологической точки зрения.
4. По количеству описываемых языков; по объему; по охвату лексики; в зависимости от функциональной направленности; по оформлению и детализации информации; согласно порядку подачи лексического материала; с культурологической точки зрения.

А9. Главный принцип системной лексикографии состоит в описании:

1. Слова.
2. Лексемы.
3. Лексикографического типа.
4. Лексикографической единицы.

А 10. Толкование – это

1. Описание словарной единицы
2. Характеристика лексемы.
3. Логическое определение понятия, установление содержания понятия, его отличительных признаков.
4. Краткая лексико-стилистическая и грамматико-функциональная характеристика лексической единицы в словарной статье.

А 11. Эквивалентность – это

1. Семантическая синонимия.
2. Полное совпадение значений
3. Тождество значений.
4. Отношение между индивидуальным значением определяемого слова и его соответствиями.

А 12 Наиболее эффективный алгоритм построения словарной статьи

1. Последовательное сопоставление языковых единиц – от первого языка ко второму, от второго к третьему.
2. Несколько двуязычных сопоставлений, при которых сравнение идет от одного языка к следующему.
3. Перекрестные многократные сравнения с различных позиций разных языков.
4. Параллельное сопоставление языковых единиц.

А 13. Принципы отбора языковых единиц для учебного словаря

1. Тематичность, частотность.
2. Частотность, синхронность.
3. Нормативность, целенаправленность обучения.
4. Нормативность, синхронность, тематичность лексики, ориентация на индивидуальный запас, целенаправленность обучения.

А 14. Типы идеографических словарей

1. Тезаурус, аналогический словарь.
2. Аналогический словарь, кумулятивный.
3. Дефинитивный словарь, тезаурус.
4. Дву- и многоязычные тезаурусы.

А 15. Функции терминографии:

1. Учебная, описательная.
2. Нормативная, систематизирующая.
3. Систематизирующая, справочная, учебная.
4. Нормативная, справочная.

А16. Количество различных типов определений в терминографии:

1. Два: родо-видовые, партитивные.
2. Три: операциональные, комбинированные, отсылочные
3. Четыре: партитивные, отсылочные, энциклопедические, родо-видовые.
4. Шесть: родо-видовые, партитивные, операциональные, комбинированные отсылочные, энциклопедические.

А 17. Способ размещения слов в терминологическом словаре:

1. Алфавитный.
2. Алфавитно-гнездовой.
3. Идеографический.
4. Обратный.

А 18. Критерии включения термина в словарь

1. Частотность употребления термина, ценность его для данной терминосистемы, уместность термина в определенных контекстах данного подязыка.
2. Необходимость использования данного термина, частотность употребления термина.
3. Однозначность термина, уместность термина в контекстах.
4. Ценность термина для данной терминосистемы, частотность употребления термина.

А 19. Этапы создания словаря, и ее перспективы.

1. Создание проекта словаря; создание словарной картотеки; лексикографическая (автоматизированная, компьютерная) интерпретация отобранных языковых единиц.
2. Формирование авторского коллектива; отбор словника на основе принципов, постулируемых в проекте словаря, систематизация лексического материала согласно принятой авторским коллективом методологии; подготовка словаря к изданию.
3. Создание словарной картотеки, разработка авторской концепции структуры словарной статьи, лексикографическая интерпретация отобранных языковых единиц.
4. Формирование авторского коллектива; создание проекта словаря; создание словарной картотеки (или компьютерного банка данных); отбор словника на основе принципов, постулируемых в проекте словаря, систематизация лексического материала согласно принятой методологии; разработка авторской концепции структуры словарной статьи; лексикографическая (автоматизированная, компьютерная) интерпретация отобранных языковых единиц; подготовка словаря к изданию.

А 20. Компьютеризация лексикографической деятельности предполагает

1. Обработку информации.
2. Сбор информации.
3. Использование машинных банков данных.
4. Создание специализированных машинных банков данных; разработка методов формирования этих банков; представление информации в банках и ее использование.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

ВОПРОСЫ К ЗАЧЁТУ ПО КУРСУ

«Словари и культура»

1. Предмет лексикографии. Понятие «лексикография».
2. Историко-филологический аспект лексикографии. Гносеологический аспект лексикографии. Семанτικο-лексикологический аспект лексикографии. Прикладная направленность лексикографии.
3. Задачи и объект лексикографии (лексикографо-прикладные; информационно-познавательно-методологические). Междисциплинарный характер лексикографии. Лексикография и лингвистика.
4. Краткий очерк истории лексикографии. Древнейшие многоязычные, толковые, идеографические словари. Словари 13-14 вв. Словари мира.
5. Краткий обзор русской лексикографии. Типы словарей: ономастиконы, славяно-русские словари, словари-приточники, словари-разговорники. Расцвет филологической работы в 16 в. Азбуковник как тип словаря. Печатные словари 16-17 вв.
6. Современные словари. Словарь – способ описания лексической системы языка. Функции словаря.
7. Теоретические принципы лексикографии. Микро- и макроструктура словаря.
8. Классификация словарей.
9. Толковый и энциклопедический словари.
10. Типы идеографических словарей.
11. Эквивалентность и национально-культурная специфика языковых единиц.
10. Развитие лексикографии английского языка. История британской лексикографии.
11. Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций

Структура словаря и словарной статьи

12. Развитие лексикографии новогреческого языка. История новогреческой лексикографии. Новогреческо-русские и русско-новогреческие словари.

13. Основные типы словарей новогреческого языка и параметры их классификаций. Структура словаря и словарной статьи

14. Одноязычная лексикография.

15. Переводная лексикография.

16. Учебная лексикография. Терминография.

17. Компьютеризация словарной работы.

18. Процесс создания словаря.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Бобунова, М.А. Русская лексикография XXI века [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 199 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/44142>

2. Кишина Е.В. Русская лексикография. Кемеровский государственный университет, 2012. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=232403

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт», «Глобус».

5.2 Дополнительная литература:

1. Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 169 с. www.biblioclub.ru/book/FD286806-15BF-4216-9A75-4B78ED8EA370.
2. Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73322>
3. Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=145029>
4. Апресян, Ю.Д. Избранные труды / Ю.Д. Апресян. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Школа «Языки русской культуры», 1995. - Т. 1. Лексическая семантика. - 481 с. - ISBN 5-88766-043-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210909>

5.3. Периодические издания:

1. Журнал «Вопросы языкознания»
2. Журнал «Филологические науки»
- 3 Журнал «Филология»
4. Журнал «Вестник Московского государственного университета»

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

«ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ДИССЕРТАЦИЙ» Российской Государственной Библиотеки (РГБ) <https://dvs.rsl.ru/>
 Оксфордский Российский Фонд: <http://www.oxfordrussia.ru>
 Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>
 КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>
 Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

«ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ДИССЕРТАЦИЙ» Российской Государственной Библиотеки (РГБ) <https://dvs.rsl.ru/>
 Оксфордский Российский Фонд: <http://www.oxfordrussia.ru>
 Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>
 КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>
 Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

При освоении дисциплины обучающиеся пользуются методическими рекомендациями, утвержденными на заседании кафедры новогреческой филологии «12» февраля 2015 г., протокол № 6.

В процессе обучения предполагается самостоятельная подготовка студентами устных сообщений по изучаемым темам. В ходе подготовки составляются планы, конспекты текстов, схемы и таблицы по изучаемому материалу.

№	Раздел, тема	Содержание самостоятельной работы	Кол-во часов	Сроки (месяц, неделя)	Форма отчетности по заданию	Форма контроля
1.	Предмет, объект, задачи лексикографии.	Подготовка к собеседованию по разделу (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий).	4	ноябрь,.	Участие в собеседовании	Устный опрос
2.	Краткий очерк истории лексикографии.	Подготовка к собеседованию по разделу (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий).	4	ноябрь,	Участие в собеседовании	Устный опрос
3.	Теоретические принципы лексикографии.	Изучить литературу и подготовиться к собеседованию	6	Ноябрь .	Реферат	Устный опрос
	Классификация словарей. Одноязычная лексикография. Переводная лексикография	Подготовка и представление реферата по переводной и однояз. лексикографии	6	Ноябрь	Реферат	Устный опрос
4.	Терминография. Учебная лексикография. Компьютеризация словарной работы	Подготовиться к коллоквиуму по теме раздела.	6	Ноябрь.	Участие в собеседовании	Устный опрос

5.	Развитие лексикографии английского языка История британской лексикографии. Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций Структура словаря и словарной статьи	Подготовка презентации. Подготовка и представление реферата	6	Ноябрь	Реферат	Устный опрос
6.	Развитие лексикографии новогреческого языка. История новогреческой лексикографии. Новогреческо--русских и русско-новогреческие словари. Основные типы словарей новогреческого языка и параметры их классификаций. Структура словаря и словарной статьи	Изучить литературу по теме. Подготовка презентации. Подготовка и представление реферата	6	Ноябрь	Реферат	Устный опрос
7.	Анализ одноязычного словаря. Анализ двуязычного словаря.	Проверка подготовленных работ по характеристике одно и двуязычных словарей по определенному плану	6	декабрь	Презентация, реферат	Устный опрос

8.	Опыт описания словарной статьи терминов определенной области знания. Создание тезауруса по заданной теме.	Проверка подготовленных работ по характеристике одно и двуязычных словарей по определенному плану	6	декабрь	реферат	Устный опрос
9.	Процесс создания словаря (создание проекта словаря, словарной картотеки (компьютерного банка данных), отбор словника, разработка авторской концепции структуры словаря).	Проработка и изучение литературы по теме. Проверка подготовленных работ по характеристике одно и двуязычных словарей по определенному плану	6	декабрь	реферат	Устный опрос выполнение заданий
	Итого		56 ч.			

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях во время текущего контроля.

Самостоятельная работа студентов по курсу «Словари и культура» нацелена на развитие у студентов лексикографической и лингвистической грамотности. Для самостоятельной работы студентам рекомендуется: 1) на протяжении всего курса вести лексикографический словарь, выписывая в него реалии, термины, понятия и т.п. с разъяснениями, проводить сравнительно-сопоставительный анализ русских и англоязычных и грекоязычных реалий и понятий; 2) готовиться к семинарским занятиям на основе предложенного преподавателем плана, используя рекомендуемую литературу, а также самостоятельно найденную информацию (дополнительная литература, Интернет). В ходе подготовки к занятиям рекомендуется составлять план-конспект ответа, записывать возникающие вопросы по теме занятия, подбирать наглядный материал по теме (схемы, презентации).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

По данной дисциплине предусмотрено:

- проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты;
- использование электронных презентаций при проведении лекционных и лабораторных занятий.

8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

Microsoft Office, Microsoft Windows

8.3 Перечень необходимых информационных справочных систем:

1. Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>
2. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>
3. Университетская библиотека on-line – Режим доступа: www.biblioclub.ru
4. Электронная библиотечная система издательства "Лань" – Режим доступа: <https://e.lanbook.com>
5. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» – Режим доступа: www.studmedlib.ru
6. Электронная библиотечная система "Юрайт"– Режим доступа: <http://www.biblio-online.ru>
7. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU– Режим доступа: <http://www.elibrary.ru>
8. Электронная библиотечная система «Znaniy.com» – Режим доступа: <http://znaniy.com>
9. Электронный справочник «Информо» для высших учебных заведений – Режим доступа: <http://www.informio.ru/>

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащённость
1.	Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 305 (Учебная мебель, проектор-1шт., экран-1шт., интерактивная доска-1шт., акустическая система)
2.	Групповые (индивидуальные) консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №318(Учебная мебель) Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №350(Учебная мебель)
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №343(Учебная мебель) Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №355 (Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi)
4.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 347(Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi)

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования — первый
проректор

подпись

«29» мая 2015 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.04.02. СЛОВАРИ И КУЛЬТУРА

Направление подготовки/специальность 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) / специализация: Зарубежная филология

Программа подготовки _____ академическая _____
(академическая /прикладная)

Форма обучения очная

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины «Б1.В.ДВ.04.02 Словари и культура» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология

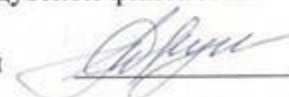
Программу составил(и):

К.И. Сараева, к.ф.н., ст. преподаватель кафедры французской филологии КубГУ



Рабочая программа дисциплины «Б1.В.ДВ.04.02 Словари и культура» утверждена на заседании кафедры (разработчика) французской филологии протокол №8 «7» апреля 2015 г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Т.М. Грушевская



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры (выпускающей) французской филологии протокол №8 «7» апреля 2015 г.
Заведующий кафедрой (выпускающей) Т.М. Грушевская



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол №9 «22» апреля 2015 г.

Председатель УМК факультета РГФ Маркова Л.Ф.



Рецензенты:

В.И. Тхорик, д.ф.н., профессор, зав. каф. английской филологии КубГУ

С.А. Голубцов, к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков № 2 КубГТУ

1.1 Цель дисциплины

Цель изучения дисциплины: Глубокое владения механической системой изучаемого языка, понимать предмет лексикографии как важную часть профессиональной деятельности филолога.

1.2 Задачи дисциплины

Умение развить навыки пользования словарями, знать их типологию для активного использования в практической деятельности бакалавра-филолога.

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.В.ДВ.04.02 Словари и культура» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины по выбору» учебного плана. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения, компетенции, полученные студентами за три года обучения по направлению (филология). Дисциплина является основой для реализации целей и задач данной программы.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся профессиональных компетенций (ПК)

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем.	основные понятия, составляющие базу фонетики современного французского языка.	применять полученные знания в своей профессиональной деятельности; извлекать из словарей необходимую информацию; правильно определять значение полисемантических словарных единиц; правильно пользоваться различными типами филологических, энциклопедических и специальных словарей; определять прямое, переносное, контекстуальное значения словарной лексической единицы; адекватно	навыками использования различных типов словарей в профессиональной деятельности; навыками поиска нужной лексической, этимологической информации; навыками анализа словарной статьи, выделение необходимого значения полисемантического слова; навыками вычленение лингвокультурного компонента словарной единицы.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
				помощью словаря передавать устное/письменное сообщение на родной/иностранном языке.	
2.	ПК-7	готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	методы распространения знаний.	привлекать внимание и вызывать интерес обучающихся к данной области знаний.	навыками презентации знаний обучающимся в процессе обучения и воспитания.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		7			
Контактная работа, в том числе:	20,2	20,2			
Аудиторные занятия (всего):	16	16			
Занятия лекционного типа	16	16	-	-	-
Лабораторные занятия	-	-	-	-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
Иная контактная работа:					
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4			
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	0,2			
Самостоятельная работа, в том числе:					
Курсовая работа	-	-	-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала	51,8	51,8	-	-	-
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)	-	-	-	-	-
Реферат	-	-	-	-	-

Подготовка к текущему контролю		-	-	-	-	-
Контроль:						
Подготовка к экзамену		-	-			
Общая трудоемкость	час.	72	72	-	-	-
	в том числе контактная работа	20,2	20,2			
	зач. ед	2	2			

2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре.

п/п	Наименование разделов	Всего	Виды подготовки			
			Аудиторная работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Введение в курс. Развитие лексикографии французского языка.	12	4			8
2.	Типология словарей.	9	2			7
3.	Одноязычная лексикография.	10	2			8
4.	Двуязычная лексикография.	8	2			6
5.	Структура словаря.	10	2			8
6.	Терминография.	9	2			7
7.	Современная лексикография.	9,8	2			7,8
	<i>Итого по дисциплине:</i>		16			51,8

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Введение в курс. Развитие лексикографии французского языка.	История британской лексикографии. История американской лексикографии. История французской лексикографии.	Вопросно-ответный контроль. Тестирование.
2.	Типология словарей.	Основные типы словарей и параметры их классификации.	Вопросно-ответная работа. Практические задания.
3.	Одноязычная лексикография.	Толковые и учебные словари. Типы одноязычных словарей. Сравнительный анализ учебных и одноязычных словарей.	Рефераты. Сообщения по изучаемой теме.
4.	Двуязычная лексикография.	Сравнительный анализ лексических систем двух языков.	Сообщения, доклады.
5.	Структура словаря.	Мега/макро/ микро/ структура словарей. Принципы расположения лексических единиц в словаре.	Обсуждение вопросов. Тест.

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
6.	Терминография.	Терминологические словари, их характеристика, анализ. Типы терминологических словарей.	Собеседование. Зачет.
7.	Современная лексикография.	Достижение современной французской лексикографии. Новые типы словарей.	Контрольный опрос.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№ п/п	Наименование раздела	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Самостоятельная работа	Методические указания по подготовке к самостоятельной работе по дисциплине «Словари и культура».
2	Опрос	Методические указания по подготовке к самостоятельной работе по дисциплине «Словари и культура».

2.3.2. Занятия семинарного типа

Семинарные занятия в данном лекционном курсе не предусмотрены.

2.3.3. Лабораторные занятия

Лабораторные занятия в данном подразделе не предусмотрены.

2.3.4. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

В данном курсе не предусмотрены курсовые работы, хотя прикладной материал (словари, справочники) может быть применен.

3. Образовательные технологии

При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (ролевых игр, коммуникативного тренинга) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития требуемых компетенций обучающихся. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не менее 30% аудиторных занятий.

Наименование раздела	Вид занятия	Используемые образовательные технологии
Введение в лексикографию. История британской/американской/французской лексикографии	Л	Элементы психологического тренинга (разминка-активизация знаний)
Типология словарей и параметры их классификации	Л	Компьютерная презентация – в соответствии с выбранными темами рефератов Беседа-обсуждение рефератов

Одноязычные и учебные словари. Сравнительный анализ англо-русского, русско-греческого, русско-немецкого, русско-французского словарей	Л	Элементы психологического тренинга (разминка-активизация знаний)
Двухязычная лексикография. Сравнительный анализ лексических систем и их представления в двухязычных словарях	Л	Элементы психологического тренинга (разминка-активизация знаний)
Структура словаря. (мега/микро/макро). Принцип отбора лексических единиц в словаре.	Л	Элементы психологического тренинга (разминка-активизация знаний)
Терминография	Л	Элементы психологического тренинга (разминка-активизация знаний). Тестирование
Проблемы современной лексикографии	Л	Разработка конкретных ситуаций в процессе обсуждения темы практического занятия

Самостоятельное изучение разделов дисциплины заключается в информационном интернет-поиске, обработке корпусных ресурсов, исследовании существующих и самостоятельной разработке новых аудио- и видеоматериалов, подготовке домашних заданий.

В процессе занятий используются интерактивная подача учебного материала, «Кейс-стади», аудиовизуальные средства, прием «мозгового штурма», коллективное решение проблемных вопросов.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации

Примерные темы для устного собеседования:

1. Лексикографические работы античности.
2. Лексикография Средних веков.
3. Словарь Ришле (1631-1698).
4. Словарь Фюртьера (1620-1688).
5. Словарь Академии (1694) и т.д.

При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Словари и энциклопедии. Происхождение и историческое формирование.
2. История словаря современного французского языка.
3. Тезаурус французского языка.
4. лексикографические работы античности.
5. Словари Средних веков.
6. Лексикографические работы Моне, Удина, Малерба и др.
7. Словари: Рошелье, Фюретьера, Робера, Вожля и др.

Зачет по данной дисциплине проводится в форме устного опроса по заранее обговоренным и пройденным темам.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

5.1 Основная литература:

2. Бобунова Н.А. Русская лексикография 21 века: учебное пособие. М. Флинта. Наука. 2009. <https://e.lanbook.com/reader/book/44142/#1>
2. Кишина Е.В. Русская лексикография. Кемеровский государственный университет, 2012. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=232403

5.2 Дополнительная литература

1. Ступин Л.П. Словари современного английского языка. Л: ЛГУ, 1973.
2. Федорова И.В. Учебная лексикография теории и практики. М: Издательский центр «Академия», 2006.
3. Quemada B. Les dictionnaires du français moderne. 1939-1958. P., 1968.
4. Rey-Debov J. Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains. The Hague; P., 1971.
5. Wagner R.L. Les vocabulaires français. P., 1967.
6. Введенская Л.А. Русская лексикография: учебное пособие для вузов М.: ИКЦ-Март, 2007.

5.3 Периодические издания

1. Вестник Московского государственного лингвистического университета. - Режим доступа: <http://www.e-library.ru>.
2. Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. - Режим доступа: <http://www.e-library.ru>.
3. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Вопросы образования, языки и специальность.- <http://www.e-library.ru>.

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>

Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия)

<http://uisrussia.msu.ru/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование раздела	Формы контроля	Сроки выполнения
1	Введение в курс. Развитие лексикографии французского языка.	Тест	Сентябрь
2	Типология словарей.	Фронтальный опрос	Сентябрь
3	Одноязычная лексикография.	Контрольная работа	Октябрь
4	Двуязычная лексикография.	Письменная работа.	Ноябрь
5	Структура словаря.	Эссе	Ноябрь

6	Терминография.	Тест	Декабрь
7	Современная лексикография.	Тест	Декабрь

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

8.1. Перечень информационных технологий.

8.2. Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

Microsoft Office, Microsoft Windows.

8.3. Перечень информационных справочных систем

По данной дисциплине не предусмотрены информационные технологии и справочные системы.

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 305. Оснащенность: Учебная мебель, проектор- 1 шт., экран- 1 шт., интерактивная трибуна- 1 шт., акустическая система
2.	Групповые (индивидуальные) консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 350, № 318 Оснащенность: Учебная мебель.
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 356; ауд. № 363. Оснащенность: Учебная мебель, Wi-Fi.
4.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 347. Оснащенность: Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi